

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Neuvosto

2001/C 209/01	Sopimus valuuttasuhteista Euroopan yhteisön puolesta toimivan Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan välillä	1
---------------	--	---

Komissio

2001/C 209/02	Euron kurssi	5
2001/C 209/03	Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä kesäkuuta 2001 15 päivään heinäkuuta 2001 (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)	6

II Valmistavat säädökset

.....

III Tiedotteita

Komissio

2001/C 209/04	Ehdotuspyyntö vuonna 2002 – Terveysten edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskeva yhteisön toimintaohjelma (HP/2002) – Syöpätorjunnan toimintaohjelma (CAN/2002) – Aidsin ja eräiden muiden tartuntatautien ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma (SID/2002) – Yhteisön toimintaohjelma huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemiseksi (DRG/2002) – Terveystilanteen seurantaa koskeva yhteisön toimintaohjelma (HM/2002) – Henkilövahinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma (IPP/2002) – Harvinaisia sairauksia koskeva yhteisön toimintaohjelma (RD/2002) – Saasteperäisten sairauksien vastainen yhteisön toimintaohjelma (POLL/2002) ⁽¹⁾	9
---------------	---	---

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

(KÄÄNNÖS)

SOPIMUS VALUUTTASUHTEISTA

EUROOPAN YHTEISÖN PUOLESTA TOIMIVAN ITALIAN TASAVALLAN JA SAN MARINON TASAVALLAN VÄLILLÄ

(2001/C 209/01)

ITALIAN TASAVALTA, joka toimii EUROOPAN YHTEISÖN puolesta,

ja

SAN MARINON TASAVALTA,

jotka ottavat huomioon

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 111 artiklan 3 kohdan,

31 päivänä joulukuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen Euroopan yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista San Marinon tasavallan kanssa tehtävää sopimusta,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan välisissä olemassa olevissa sopimuksissa vahvistetut periaatteet otetaan huomioon.
- (2) Valuuttasuhteita koskevien kahdenvälisten sopimusten ja viimeksi 21 päivänä joulukuuta 1991 rahataloudellisista asioista Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan välillä tehdyn sopimuksen määräykset otetaan huomioon.
- (3) 3 päivänä toukokuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 974/98 mukaisesti euro korvaa 1 päivästä tammikuuta 1999 alkaen kunkin talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen osallistuvan jäsenvaltion valuutan vaihtokurssin mukaisesti.
- (4) Valtion- tai hallitusten päämiesten kokoonpanossa kokoontunut Euroopan unionin neuvosto vahvisti 3 päivänä toukokuuta 1998 tehdyllä päätöksellään, että Italia kuuluu euron käyttöön ottaviin Euroopan yhteisön jäsenvaltioihin.
- (5) Euroopan yhteisö on 1 päivästä tammikuuta 1999 alkaen toimivaltainen niitä jäsenvaltioita koskeissa valuutta-asioissa, jotka ottavat euron käyttöön.
- (6) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen päätösasiakirjaan liitettyssä julistuksessa N:o 6 yhteisö sitoutuu helpottamaan San Marinon tasavallan kanssa uudelleen käytäviä voimassa olevia järjestelyjä koskevia neuvotteluja, jotka saattavat tulla tarpeellisiksi yhtenäisvaluutan käyttöön ottaviin Euroopan yhteisön jäsenvaltioihin.
- (7) Euron käyttöönoton vuoksi on tarpeen käydä uudelleen neuvotteluja voimassa olevasta rahataloudellisia asioita koskevasta sopimuksesta, joka tehtiin 21 päivänä joulukuuta 1991 Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan välillä.
- (8) Neuvosto vahvisti 31 päivänä joulukuuta 1998 tehdyssä päätöksessään menettelyn valuuttasuhteista San Marinon tasavallan kanssa tehtävän sopimuksen neuvottelemiselle ja tekemiselle.
- (9) Kyseisen päätöksen mukaan Italian tasavalta käy Euroopan yhteisön puolesta neuvottelut San Marinon tasavallan kanssa, komissio osallistuu neuvotteluihin täysimääräisesti ja Euroopan keskuspankki osallistuu toimivaltansa puitteissa neuvotteluihin täysimääräisesti.

- (10) Kyseisessä päätöksessä vahvistetaan yhtenä yhteisön neuvottelukannan periaatteista, että San Marinon tasavalta sitoutuu siihen, ettei se laske liikkeeseen seteleitä, metallirahoja eikä minkäänlaisia rahan korvikkeita, ellei tällaisen liikkeen laskun edellytyksistä ole sovittu yhteisön kanssa, ja että tämä ei vaikuta San Marinon tasavallan oikeuteen laskea edelleen liikkeeseen scudomääräisiä kultametallirahoja.
- (11) San Marinon tasavallalle voidaan antaa lupa laskea liikkeeseen eurometallirahojen keräilykappaleita.
- (12) Neuvosto vahvisti 31 päivänä joulukuuta 1998 tehdyssä päätöksessään, että San Marinon tasavallassa sijaitseville rahoituslaitoksille voidaan antaa pääsy euroalueen maksujärjestelmiin Euroopan keskuspankin kanssa määrätyn edellytyksin; ottaen huomioon läheiset yhteydet Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan välillä on asianmukaista järjestää kyseinen pääsy Italian maksujärjestelmien kautta,

OVAT SOPINEET SEURAVAA:

1 artikla

San Marinon tasavallalla on oikeus käyttää 1 päivästä tammikuuta 1999 euroa virallisena valuuttanaan asetuksen (EY) N:o 1103/97 ja asetuksen (EY) N:o 974/98 mukaisesti.

San Marinon tasavalta antaa euroseteleille ja -metallirahoille laillisen maksuvälineen aseman 1 päivästä tammikuuta 2002.

San Marinon tasavalta sitoutuu siihen, että euroseteleistä ja -metallirahoista annettuja yhteisön sääntöjä sovelletaan sen alueella, ja sitoutuu noulattamaan samaa aikataulua kuin Italian tasavalta eurosetalien ja metallirahojen käyttöön ottamiseksi.

San Marinon tasavalta sitoutuu myös poistamaan omat liirametallirahansa käytöstä saman aikataulun mukaisesti kuin Italian tasavalta.

2 artikla

San Marinon tasavalta ei laske liikkeeseen seteleitä, metallirahoja eikä minkäänlaisia rahan korvikkeita, ellei tällaisen liikkeen laskun edellytyksistä ole sovittu yhteisön kanssa. Edellytyksistä rajallisen eurometallirahojen määrän liikkeeseen laskemiselle 1 päivästä tammikuuta 2001 ja rajallisen liirametallirahojen määrän liikkeeseen laskemiselle 31 päivään joulukuuta 2001 määrätään tämän sopimuksen seuraavissa artikloissa.

3 artikla

San Marinon tasavalta saa 1 päivästä tammikuuta 2002 laskea liikkeeseen eurometallirahoja määrän, jonka nimellisarvo on enintään 1 944 000 euroa.

San Marinon tasavallan liikkeeseen laskemien eurometallirahojen on oltava nimellisarvon, laillisen maksuvälineen aseman, teknisten ominaisuuksien, yhteisen puolen taiteellisten ominaisuuksien ja kansallisen puolen yhteisten taiteellisten ominaisuuksien osalta samanlaisia kuin euron käyttöön ottaneiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden liikkeeseen laskemat eurometallirahat.

San Marinon tasavalta ilmoittaa kansallisen puolen taiteelliset ominaisuudet etukäteen yhteisön toimivaltaisille viranomaisille.

4 artikla

Italian tasavallan pyytäessä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 106 artiklan 2 kohdan mukaisesti Euroopan keskuspankin hyväksyntää niiden metallirahojen kokonaismäärälle, jotka se aikoo lyödä, San Marinon tasavallan liikkeeseen laskemien eurometallirahojen vuosittainen nimellisarvo lisätään Italian tasavallan liikkeeseen laskemien eurometallirahojen määrän.

San Marinon tasavalta ilmoittaa Italian tasavallalle joka vuosi viimeistään 1 päivänä syyskuuta niiden eurometallirahojen nimellisarvon, jotka se aikoo laskea liikkeeseen seuraavana vuotena.

5 artikla

Tämä sopimus ei vaikuta San Marinon tasavallan oikeuteen laskea edelleen liikkeeseen scudomääräisiä kultametallirahoja.

San Marinon tasavalta saa laskea liikkeeseen eurometallirahojen keräilykappaleita. Näiden on sisällyttävä 3 artiklassa määrättyyn vuosittaiseen nimellisarvoon. Eurometallirahojen keräilykappaleiden liikkeeseen laskeminen on suoritettava Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden liikkeeseen laskemia eurometallirahojen keräilykappaleita koskevien suuntaviivojen mukaisesti, joissa määrätään erityisesti, että eurometallirahojen keräilykappaleiden liikkeeseen laskeminen on kiellettyä 1 päivään tammikuuta 2002 asti ja että niiden on teknisiltä ja taiteellisilta ominaisuuksiltaan ja nimellisarvoltaan oltava sellaisia, että ne voidaan erottaa liikkeeseen tarkoitetuista metallirahoista.

San Marinon tasavallan liikkeeseen laskemilla eurometallirahojen keräilykappaleilla ja scudomääräisillä kultarahoilla ei ole laillisen maksuvälineen asemaa Euroopan yhteisössä.

6 artikla

Italian tasavalta antaa San Marinon tasavallan käyttää Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato -laitosta San Marinon metallirahojen lyömiseen.

Tämän yleissopimuksen voimassaoloaikana San Marinon tasavalta sitoutuu käyttämään metallirahojensa lyömiseen yksinomaan Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato -laitosta.

7 artikla

San Marinon tasavalta ei saa laskea liikkeeseen eurometallirahoja ennen 1 päivää tammikuuta 2002.

San Marinon tasavalta saa laskea liikkeeseen liirametallirahoja 31 päivään joulukuuta 2001. Liirametallirahojen liikkeeseen laskemiseen sovelletaan seuraavia määräyksiä:

- niiden liirametallirahojen, jotka San Marinon tasavalta aikoo lyödä, on oltava samanlaisia kuin Italian liirametallirahat metallin, kemiallisen koostumuksen, nimellisarvon, koon ja todellisen arvon osalta,
- Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan lyömät metallirahat ovat laillisia maksuvälineitä sekä Italian tasavallan että San Marinon tasavallan alueella yksityishenkilöiden välisissä suhteissa ja suhteissa julkisiin laitoksiin,
- kumpikin valtio voi vaatia Italian valtionkassaan kertyvien San Marinon metallirahojen vaihtamista Italian valuutaksi,
- kultametallirahoja voidaan lyödä arvoltaan rajaton määrä; kyseiset metallirahat ovat laillisia maksuvälineitä ainoastaan San Marinon tasavallan alueella; muista metalleista kuin kullasta lyötävien metallirahojen vuosittainen nimellisarvo saa olla yhteensä enintään 3 677 805 000 liiraa,
- Italian tasavallan pyytäessä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 106 artiklan 2 kohdan mukaisesti Euroopan keskuspankin hyväksyntää niiden metallirahojen kokonaismäärälle, jotka se aikoo lyödä, San Marinon tasavallan liikkeeseen laskemien eurometallirahojen vuosittainen nimellisarvo lisätään Italian tasavallan liikkeeseen laskemien eurometallirahojen määrään,
- kumpikin valtio sitoutuu ehkäisemään alueellaan mahdollisesti tapahtuvan toisen valtion metallirahojen väärentämisen ja rankaisemaan siitä.

8 artikla

San Marinon tasavalta toimii tiiviissä tiiviissä yhteistyössä Euroopan yhteisön kanssa euroseteleiden ja -metallirahojen väärentämisen torjunnassa ehkäistäkseen alueellaan tehtävät mahdolliset euroseteleiden ja -metallirahojen väärennökset ja rangaistakseen niistä.

9 artikla

San Marinon tasavallassa sijaitseville rahoituslaitoksille voidaan antaa pääsy euroalueen maksujärjestelmiin Banca d'Italian määräämin ja Euroopan keskuspankin hyväksymien edellytyksin.

10 artikla

Kun tämä sopimus tulee voimaan, osapuolet katsovat, että rahataloudellisia asioita koskeva yleissopimus, joka tehtiin 21 päivänä joulukuuta 1991 Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan välillä, on lakannut olemasta voimassa.

11 artikla

Tämä yleissopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen ratifiointi-, päätös- tai hyväksymismenettelynsä kunkin osapuolen soveltamien sääntöjen mukaisesti.

Italian tasavallan ja San Marinon tasavallan toimivaltaiset rahoituselimet tarkistavat 3 artiklassa määrätyn määrän kahden vuoden välein yhteisestä sopimuksesta ja hallinnollista menettelyä käyttäen Istituto Centrale di Statistica kahdelta edelliseltä vuodelta laskeman kuluttajahintaindeksin perusteella. Ensimmäinen tarkistus suoritetaan 1 päivänä tammikuuta 2004 alkaen.

Kumpikin osapuoli ja elimet, jotka osallistuvat tämän sopimuksen tekemiseen johtavaan menettelyyn, voivat pyytää sopimuksen määräysten tarkistusta. Jos tarkistuksen perusteella vaikuttaa aiheelliselta muuttaa tämän sopimuksen määräyksiä, sovelletaan voimassa olevan yhteisön oikeuden menettelyjä ja säännöksiä.

Kumpikin osapuoli voi irtisanoa tämän yleissopimuksen yhden vuoden irtisanomisajalla.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen ja varustaneet sen sineteillään.

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

26. heinäkuuta 2001

(2001/C 209/02)

1 euro	=	7,4455	Tanskan kruunua
	=	9,3009	Ruotsin kruunua
	=	0,61460	Englannin puntaa
	=	0,8764	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,3465	Kanadan dollaria
	=	108,58	Japanin jeniä
	=	1,5107	Sveitsin frangia
	=	8,0125	Norjan kruunua
	=	88,35	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,7240	Australian dollaria
	=	2,1236	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,1726	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ Lähde: Komissio.

**Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä
kesäkuuta 2001 15 päivään heinäkuuta 2001**

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 ⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(2001/C 209/03)

— Luvan myöntäminen (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 artikla): Hyväksytty

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivä- määrä
3.7.2001	Nonafact	Sanquin CLB Products Division Plesmanlaan 125 1066 CX Amsterdam Nederland	EU/1/01/186/001-002	5.7.2001
6.7.2001	Mab Campath	Millennium & ILEX UK Ltd 1 and 3 Frederick Sanger Road The Surrey Research Park Guildford Surrey GU2 7YD United Kingdom	EU/1/01/193/001	10.7.2001
9.7.2001	Levviac	Aventis Pharma SA 20, avenue Raymond Aron F-92160 Antony	EU/1/01/192/001-004	10.7.2001
9.7.2001	Ketek	Aventis Pharma SA 20, avenue Raymond Aron F-92160 Antony	EU/1/01/191/001-004	10.7.2001
11.7.2001	Depocyte	SkyePharma plc 105 Piccadilly London W1V 9FN United Kingdom	EU/1/01/187/001	12.7.2001
16.7.2001	Ceprothin	Baxter AG Industriestraße 67 A-1220 Wien	EU/1/01/190/001-002	17.7.2001

— Luvan muuttaminen (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 artikla): Hyväksytty

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivä- määrä
20.6.2001	Sonata	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/102/001-008	22.6.2001
20.6.2001	Zerene	Wyeth Research (UK) Ltd Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/099/001-006	22.6.2001

⁽¹⁾ EYVL N:o L 214, 24.8.1993, s. 1.

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
20.6.2001	NovoSeven	Novo Nordisk A/S DK-2880 Bagsværd	EU/1/96/006/001-003	22.6.2001
20.6.2001	Gonal F	ARES-Serono (Europe) Ltd 24 Gilbert Street London W1Y 1RJ United Kingdom	EU/1/95/001/001-021	22.6.2001
27.6.2001	Remicade	Centocor BV Einsteinweg 101 2333 CB Leiden Nederland	EU/1/99/116/001-003	28.6.2001
27.6.2001	Mabthera	Roche Registration Ltd 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/98/067/001-002	28.6.2001
27.6.2001	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/96/007/001-018	28.6.2001
29.6.2001	CoAprovel	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/98/086/001-006	3.7.2001
29.6.2001	Karvezide	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Swakeleys House Milton Road Ickenham UB10 8PU United Kingdom	EU/1/98/085/001-006	3.7.2001
2.7.2001	Neurobloc	Elan Pharma International Ltd WIL House Shannon Business Park Shannon County Clare Ireland	EU/1/00/166/001-003	4.7.2001
2.7.2001	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/96/022/016-018	4.7.2001
4.7.2001	NeuroBloc	Elan Pharma International Ltd WIL House Shannon Business Park Shannon County Clare Ireland	EU/1/00/166/001-003	6.7.2001
5.7.2001	Caelyx	SP Europe Rue de Stalle/Stallestraat 73 B-1180 Bruxelles/Brussel	EU/1/96/011/001-004	9.7.2001
5.7.2001	Zerit	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Swakeleys House Milton Road Ickenham UB10 8PU United Kingdom	EU/1/96/009/001-009	9.7.2001

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
11.7.2001	Rilutek	Aventis Pharma SA 20, avenue Raymond Aron F-92165 Antony	EU/1/96/010/001	12.7.2001
11.7.2001	Epivir	Glaxo Group Ltd Greenford Road Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/96/015/001-002	12.7.2001
16.7.2001	Infanrix Hexa	SmithKline Beecham Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/00/152/001-016	17.7.2001
16.7.2001	Infanrix Penta	SmithKline Beecham Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/00/153/001-008	17.7.2001
16.7.2001	Plavix	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/98/069/001a, 001b, 002a, 002b, 003a, 003b	17.7.2001
16.7.2001	Iscover	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Swakeleys House Milton Road Ickenham UB10 8PU United Kingdom	EU/1/98/070/001a, 001b, 002a, 002b, 003a, 003b	17.7.2001
16.7.2001	Cellcept	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/005/001-006	17.7.2001
16.7.2001	Cellcept	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/005/001-004, 006	17.7.2001

— Luvan muuttaminen (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 34 artikla): Hyväksytty

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
11.7.2001	Poulflox	Virbac SA 1 ^e avenue 2065 m L.I.D F-06516 Carros	EU/2/00/023/001-003	12.7.2001

Tietoja julkisista lääkkeiden arviointikertomuksista ja niihin liittyvistä päätöksistä saa seuraavasta osoitteesta:

Euroopan lääkearviointivirasto
7, Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

EHDOTUSPYYNTÖ VUONNA 2002

Terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveystasvatusta ja -koulutusta koskeva yhteisön toimintaohjelma (HP/2002)

Syöväntorjunnan toimintaohjelma (CAN/2002)

Aidsin ja eräiden muiden tartuntatautiin ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma (SID/2002)

Yhteisön toimintaohjelma huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemiseksi (DRG/2002)

Terveystilanteen seuranta koskeva yhteisön toimintaohjelma (HM/2002)

Henkilövahinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma (IPP/2002)

Harvinaisia sairauksia koskeva yhteisön toimintaohjelma (RD/2002)

Saastepäraisten sairauksien vastainen yhteisön toimintaohjelma (POLL/2002)

(2001/C 209/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti ⁽¹⁾)

1. TAUSTAA

Euroopan parlamentti ja neuvosto tekivät 26. helmikuuta 2001 päätöksen terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveystasvatusta ja -koulutusta koskevan yhteisön toimintaohjelman, syöväntorjuntaa koskevan yhteisön toimintaohjelman, aidsin ja eräiden muiden tartuntatautiin ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman, yhteisön toimintaohjelman huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemiseksi, terveystilanteen seuranta koskevan yhteisön toimintaohjelman ja saastepäraisten sairauksien vastaisen yhteisön toimintaohjelman jatkamisesta ⁽²⁾. Näitä ohjelmia jatketaan 31. joulukuuta 2002 saakka. Harvinaisia sairauksia ja henkilövahinkojen ehkäisemistä koskevat yhteisön toimintaohjelmat päättyvät vuonna 2003.

Kaikki kahdeksan kansanterveysohjelmaa kumotaan, kunhan uusi yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelma tulee voimaan.

Euroopan komissio antoi toukokuussa 2000 tiedonannon Euroopan yhteisön terveystasvatusta (KOM(2000) 285, 16. toukokuuta 2000).

Yhteisön terveystasvatustalla pyritään varmistamaan yhtenäisen toimintamalli terveystasvatustissa kaikilla EY:n politiikan aloilla. Strategian ydinosa muodostavat uudet kansanterveysalan toimintapuitteet. Keskeisellä sijalla on uusi Euroopan komission toukokuussa 2000 ehdottama toimintaohjelma, josta Euroopan parlamentti ja neuvosto keskusteleval parhailaan. Ohjelmassa keskitytään kolmeen painopistealueeseen, joilla on kaikilla omat tavoitteensa ja omat toimintatanssa:

— Terveysten liittyvän tiedotuksen ja tietoisuuden lisääminen. Luodaan kattava terveystietojärjestelmä, jonka avulla politiikan laatijat, terveystenhuollon työntekijät ja yleisö saavat tarvitsemiaan terveystä koskevia tärkeitä tietoja (terveystilanteesta, terveysten vaikuttavista tekijöistä ja terveystenhuoltojärjestelmästä).

— Nopea reagoiminen terveystasvatustisiin. Luodaan valmiudet nopeisiin toimenpiteisiin esimerkiksi tartuntatautiin aiheuttamien terveystasvatustien seuraamiseksi ja niihin puuttumiseksi.

— Terveysten vaikuttaviin tekijöihin puuttuminen. Luodaan toimet huollon terveystilanteen taustalla oleviin syihin vaikuttamiseksi tehokkailla terveysten edistämiseen ja tautien ehkäisyyn tähtäävillä toimenpiteillä.

⁽¹⁾ Asiaan liittyvän ETA:n sekakomitean päätöksen mukaisesti tämä ehdotuspyyntö on avoin Efta- ja ETA-maille (Norjalle, Islannille ja Liechtensteinille) samoin perustein kuin EU:n jäsenvaltioille

⁽²⁾ Päätös N:o 521/2001/EY, EYVL L 79, 17.3.2001, s. 1.

2. TOIMINTAPUITTEET VUONNA 2002

Kansanterveyden alalla toteutettavaa terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveystasvatusta ja -koulutusta koskevaa yhteisön toimintaohjelmaa, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat hyväksyneet päätöksellä N:o 645/96/EY ⁽¹⁾;

kansanterveyden alalla toteutettavaa syöväntorjunnan toimintaohjelmaa, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat hyväksyneet päätöksellä N:o 646/96/EY ⁽²⁾,

kansanterveyden alalla toteutettavaa aidsin ja eräiden muiden tartuntatautien ehkäisemistä koskevaa yhteisön toimintaohjelmaa, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat hyväksyneet päätöksellä N:o 647/96/EY ⁽³⁾,

kansanterveyden alalla toteutettavaa yhteisön toimintaohjelmaa huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemiseksi, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat hyväksyneet päätöksellä N:o 102/97/EY ⁽⁴⁾,

kansanterveyden alalla toteutettavaa terveystilanteen seurantaa koskevaa yhteisön toimintaohjelmaa, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat hyväksyneet päätöksellä N:o 1400/97/EY ⁽⁵⁾, ja

osana kansanterveyden alan toimia toteutettavaa saastepe-
räisten sairauksien vastaista yhteisön toimintaohjelmaa, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat hyväksyneet 29. huhtikuuta 1999 tehdyllä päätöksellä N:o 1296/1999/EY ⁽⁶⁾

jatketaan 31. joulukuuta 2002 saakka.

Osana kansanterveyden alan toimia toteutettavat harvinaisia sairauksia koskeva yhteisön toimintaohjelma ⁽⁷⁾ ja henkilö-
vahinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toiminta-
ohjelma ⁽⁸⁾ ovat voimassa 31. joulukuuta 2003 saakka.

Komissio varmistaa näitä ohjelmia toteuttaessaan, että toimet ovat johdonmukaisia yhteisön terveysstrategian ja ehdotetun uuden kansanterveysohjelman soveltamisalan ja tavoitteiden kanssa ja täydentävät niitä. Kun kyseinen ohjelma on hyväksytty, nykyiset kahdeksan ohjelmaa kumotaan.

Tämän vuoksi nykyisten kansanterveysohjelmien täytäntöönpanon perustana ovat seuraavat seikat:

- ohjelmista tehtyjen kahdeksan päätöksen liitteissä yksityiskohtaisesti kuvatut toimet;
- kunkin ohjelman vuotuinen työohjelma;
- uuden komission ehdottaman kansanterveysalan yleisohjelman yleiset linjaukset;
- hankkeiden valintaa ja rahoitusta koskevat järjestelyt, perusteet ja menettelyt.

Jotta valitut hankkeet todella täydentäisivät uudelle kansanterveysohjelmalle ehdotettuja tavoitteita, kussakin vuotuisessa työohjelmassa annetaan yksityiskohtaiset tiedot painopisteistä ehdotetun uuden kansanterveysohjelman kolmella eri loholla (terveyteen liittyvä tiedotus, nopea reagoiminen terveysuikkiin ja terveyteen vaikuttavat tekijät).

Ehdokasmaissa toimivien toimivaltaisten elinten ja järjestöjen esittämiä hankkeita voidaan rahoittaa, mikäli näiden maiden osallistumista yhteisön ohjelmiin koskevat säädökset on saatu hyväksyttyä ja niiden osallistumista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä on sovittu. Ehdokasmaissa toimivia hakijoita kehoitetaan tämän vuoksi kääntymään asianomaisten viranomaisten puoleen maassaan saadakseen tietoa siitä, mihin vaiheeseen kyseisen maan osallistuminen yhteisön ohjelmiin on edennyt.

3. EHDOTUSPYYNNÖN TARKOITUS

Ehdotuspyynnön avulla komissio haluaa kerätä toimintaehdotuksia tällä alalla toimivilta organisaatioilta.

Kiinnostuneita osapuolia pyydetään esittämään komissiolle hakemus kohdassa 5 esitetyn menettelyn mukaisesti ottaen huomioon kohdassa 4 kuvatut valinta- ja rahoitusperusteet.

Valituille ehdotuksille voidaan myöntää yhteisön rahoitustukea kustannustenjakoperiaatteen mukaisesti. Komissio asettaa etusijalle sellaisten toimien rahoittamisen, jotka kuuluvat vuotuisten työohjelmien soveltamisalaan ja kohdistuvat niissä määriteltyihin painopisteisiin. Myös edellä esitetyt uuden kansanterveysohjelman yleiset tavoitteet otetaan huomioon.

⁽¹⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 9.

⁽³⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 19, 22.1.1997, s. 25.

⁽⁵⁾ EYVL L 193, 22.7.1997, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 155, 22.6.1999, s. 7.

⁽⁷⁾ EYVL L 155, 22.6.1999, s. 1.

⁽⁸⁾ EYVL L 46, 20.2.1999, s. 1.

Hakukelpoisuusperusteet: Seuraavassa esitetään organisaatioiden hakukelpoisuutta koskevat tärkeimmät perusteet tämän kuitenkin rajoittamatta kohdassa 2 lueteltujen asiakirjojen sisältämien yksityiskohtaisempien säännösten soveltamista:

- Yhteisömuotoisen hakijan on oltava lainmukaisesti muodostettu ja rekisteröity.
- Kaupallisille organisaatioille voidaan myöntää tukea vain sellaista hanketta varten, jonka välitön tavoite ei ole kaupallinen ja jolla ei tavoitella voittoa.
- Muiden puolesta välittäjänä toimivien yhteisöjen hakemuksia ei hyväksytä.

4. HANKKEIDEN VALINTA- JA RAHOITUSPERUSTEET

Ohjelman yhteydessä esitetyt hankkeet valitaan pääasiallisesti seuraavin perustein:

1. Hankkeen on vastattava yhtä tai useampaa seuraavien päätösten liitteissä mainittua toimea:

- päätös N:o 645/96/EY (terveyden edistäminen);
- päätös N:o 646/96/EY (syöväntorjunta);
- päätös N:o 647/96/EY (aidsin ja muiden tartuntatautiin ehkäiseminen);
- päätös N:o 102/97/EY (huumausaineiden väärinkäytön ehkäiseminen);
- päätös N:o 1400/97/EY (terveystilanteen seuranta);
- päätös N:o 372/1999/EY (henkilövahinkojen ehkäiseminen);
- päätös N:o 1295/1999/EY (harvinaiset sairaudet);
- päätös N:o 1296/1999/EY (saasteperäiset sairaudet);
- sekä **vuotuisten työohjelmien painopisteitä.**

2. Hankkeen on tuotava todellista lisäarvoa Euroopan yhteisölle. Seuraavien toimien katsotaan tuovan tällaista lisäarvoa:

- toimet, joihin osallistuu useita EU:n jäsenvaltioita (vähintään kaksi jäsenvaltiota, jos kyseessä on terveyden edistämistä koskeva ohjelma, ja kolme jäsenvaltiota, jos kyseessä on henkilövahinkojen ehkäisemistä koskeva ohjelma, harvinaisia sairauksia koskeva ohjelma tai saasteperäisten sairauksien vastainen ohjelma);
- kaikissa tai mahdollisimman monessa jäsenvaltiossa yhteisesti toteutetut toimet

— toimet, joilla saavutetaan mittakaavaetuja koko Euroopan tasolla

— toimet, joita voidaan soveltaa muihinkin jäsenvaltioihin.

3. Etusija annetaan laajamittaisille hankkeille, jotka ovat menetelmällisesti merkittäviä ja joilla todennäköisesti on todellista vaikutusta ohjelman tavoitteiden toteutumiseen Euroopan yhteisön terveysstrategian ja kansanterveyspolitiikan yhteydessä.

4. Etusija annetaan hankkeille, joissa on mukana sellaisia **julkisia elimiä/sektoreita** tai valtiosta riippumattomia järjestöjä, joilla on riittävä näyttö asiantuntemuksesta kyseisillä aloilla ja jotka kykenevät tarvittaessa käynnistämään monialaista yhteistyötä.

5. Komission muiden yksiköiden, kuten Euroopan yhteisöjen tilastotoimiston (Eurostat), ja yhteisön erillisvirastojen, kuten Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen (EDMC), sekä kansallisten ja kansainvälisten organisaatioiden, kuten Maailman terveysjärjestön, Euroopan neuvoston, Kansainvälisen työjärjestön ja OECD:n, toteuttamat toimet on otettava huomioon kaiken päällekkäisyyden välttämiseksi ja yhteisvaikutusten edistämiseksi.

5. MENETTELY, MÄÄRÄAJAT JA EHDOTUSTEN JÄTTÄMINEN

Ehdotukset otetaan huomioon ainoastaan, jos

— ne on laadittu jäljempänä mainitusta osoitteesta saatavalle lomakkeelle ja tiivistelmälomakkeelle

— ne on postitettu tai jätetty henkilökohtaisesti, välittäjää tai lähettipalvelua käyttäen viimeistään **30. lokakuuta 2001**

seuraavaan osoitteeseen:

Health Promotion programme — Unit G/3

tai

Europe against cancer Programme — Unit G/2

tai

Aids and other communicable diseases Programme — Eenheid G/4

tai

Drug Prevention programme — Unit G/2

tai

Health Monitoring programme — Unit G/3

tai

Injury Prevention Programme — Unit G/3

tai

Rare Diseases Programme — Unit G4

tai

Pollution Related Diseases Programme — Unit G/2
European Commission
Directorate General for Health and consumer protection
Directorate G, Public Health
Bâtiment euroforum
Office EUFO 4/4297
L-2920 Luxembourg.

Ehdotukset, jotka Euroopan komissio on vastaanottanut edellä mainitun määräajan jälkeen, voidaan ottaa huomioon, jos niiden postileimasta käy selvästi ilmi, että ne on postitettu ennen tai viimeistään määräpäivänä, tai jos ne on jätetty lähettipalvelun välityksellä tai henkilökohtaisesti viimeistään klo 17.00 edellä mainittuna päivänä (Luxemburgin aikaa).

Kaikessa ehdotuspyyntöä koskevassa kirjeenvaihdossa on mainittava (toimintaohjelmasta riippuen) viitenumero HP/2002, CAN/2002, SID/2002, DRG/2002, HM/2002, IPP/2002, RD/2002 tai POLL/2002.

Hakijoita pyydetään käyttämään vain yhtä edellä mainituista tavoista toimittaa ehdotus, toimittamaan ehdotus yhdellä kerralla ja toimittamaan (kolmena kappaleena) vain yksi versio kustakin ehdotuksesta.

- Faksitse tai sähköpostitse toimitettuja ehdotuksia ei oteta huomioon.
- Ehdotukset on kirjoitettava koneella ja allekirjoitettava.
- Ehdotuksen toimittaminen edellyttää, että hakija hyväksyy tässä ehdotuspyynnössä ja siinä mainituissa asiakirjoissa kuvatut menettelyt ja ehdot.
- Kaikessa ehdotuspyyntöön liittyvässä kirjeenvaihdossa (esim. tietoja pyydetessä tai hakemuksen toimittamisen yhteydessä) on selkeästi viitattava asianomaista yhteisön toimintaohjelmaa koskevaan ehdotuspyyntöön. Ehdotuksen tekijän on kaikessa myöhemmässä kirjeenvaihdossa käytettävä komission yksiköiden vastaanottamalleen ehdotukselle antamaa kirjausnumeroa.
- Ennen tämän ehdotuspyynnön julkaisemista lähetettyjä tietopakettia koskevia pyyntöjä tai rahoitushakemuksia ei oteta tarkasteltaviksi.

6. RAHOITUSSÄÄNNÖKSET

Ohjeena annetaan seuraavat otteet hankkeisiin sovellettavista keskeisimmistä rahoitussäännöksistä:

- Komissio määrittää kuulemismenettelyn ja hankkeiden valinnan jälkeen myönnettävän rahoitustuen määrän käytettävissä olevan talousarvion perusteella.

- Hankkeiden rahoitus perustuu kustannusten jakamiseen. Jos komission myöntämä tuki on alhaisempi kuin hakijan pyytämä määrä, hakijan on hankittava lisärahoitusta tai vähennettävä hankkeen kokonaiskustannuksia sen tavoitteita tai sisältöä kuitenkin karsimatta.
- Komissio myöntää rahoitusta tietyn prosenttiosuuden (enintään 70 prosenttia) hankkeen arvioituista kokonaiskustannuksista. Jos tosiasialliset kustannukset jäävät arvioituja kokonaiskustannuksia pienemmiksi, komission rahoitusosuutta vähennetään suhteessa hankkeen arvioitujen kustannusten ja tosiasiallisten kustannusten erotukseen. Jos tosiasialliset kustannukset ovat arvioituja kokonaiskustannuksia suuremmat, komissio maksaa enintään summan, joka vastaa sopimukseen liitetyn alkuperäisen talousarvion perusteella myönnettyä prosenttiosuutta.
- Hankkeet kestävät yleensä 1–2 vuotta.

Tukikelpoiset kustannukset ja kustannukset, joita ei hyväksytä: Rajoittamatta kohdassa 2 lueteltujen asiakirjojen sisältämien yksityiskohtaisempien säännösten soveltamista seuraavassa luetellaan tukikelpoisten kustannusten pääluokat ja kustannukset, joihin ei voida myöntää tukea:

1. Tukikelpoisia kustannuksia ovat seuraavat: henkilöstökulut, matka-, majoitus- ja oleskelukustannukset, laitekustannukset, rahoituspalveluista suoritettut maksut, kulutushyödykkeiden ja tarvikkeiden hankintakustannukset, tukikelpoisiin kustannuksiin liittyvät palvelukustannukset, alihankinnat (ainoastaan tukisopimuksessa mainitut) ja tiedotuskustannukset.
2. Tukikelpoisia eivät ole kiinteät pääomakustannukset, varaukset, velat, maksetut korot, epävarmat saamiset, kursitappiot, kohtuuttomat kustannukset eivätkä luontoisuoritukset.

Rahoituspuitteet

Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoituskäytön asettamisessa rajoissa.

Jollei tulevista täytäntöönpanomenettelyistä muuta johdu, maksusitoumusmäärärahojen ja yhteisön eri toimintaohjelmien täytäntöönpanon yhteydessä tuettavien hankkeiden määrän voidaan vuonna 2002 olettaa olevan seuraavanlainen:

- terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskeva yhteisön toimintaohjelma, 7,053 miljoonaa euroa; 10–14 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 300 000–700 000 euroa;
- syöväntorjunnan toimintaohjelma, 12,85 miljoonaa euroa; 8–10 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 500 000–2 000 000 euroa;

- aidsin ja eräiden muiden tartuntatautien ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma, 9,74 miljoonaa euroa; 10–15 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 150 000–1 000 000 euroa;
- yhteisön toimintaohjelma huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemiseksi, 5,22 miljoonaa euroa; 10–15 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 350 000–700 000 euroa;
- terveystilanteen seuranta koskeva yhteisön toimintaohjelma, 4,4 miljoonaa euroa; 1012 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 300 000–500 000 euroa;
- henkilövahinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma, 2,7 miljoonaa euroa; 15–20 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 100 000–150 000 euroa;
- harvinaisia sairauksia koskeva yhteisön toimintaohjelma, 1,3 miljoonaa euroa; 10–12 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 100 000–150 000 euroa;
- saasteperäisten sairauksien vastainen yhteisön toimintaohjelma, 1,3 miljoonaa euroa; 5–8 hanketta, joista kullekin myönnetään noin 200 000–400 000 euroa;

Hakijan valitseminen ei velvoita komissiota myöntämään hakijan hakemaa täyttää määrää. Tuki ei missään olosuhteissa voi ylittää haettua määrää.

7. HYÖDYLLISIÄ TIETOJA

Kaikki tukihakemuksen jättämiseen tarvittavat asiakirjat sisältävän tietopaketin saa lähettämällä (kirjeitse tai faksitse, (352) 4301 345 11) kirjallisen pyynnön kohdassa 5 mainittuun osoitteeseen. (Hakemuslomakkeeseen, useisiin muihin asiakirjoihin ja joihinkin lisätietoihin voi tutustua myös Internetissä, josta ne voi hakea omalle koneelle. Osoite on seuraava: http://europa.eu.int/comm/health/index_en.html).

Tietopaketti sisältää seuraavat:

- a) uutta laaja-alaista kansanterveysalan toimintaohjelmaa koskeva ehdotus, jonka komissio on toimittanut Euroopan parlamentin ja neuvoston hyväksyttäväksi
- b) ohjelmien perustamista koskeva päätös
- c) luonnos vuotuiseksi työohjelmaksi, jossa kerrotaan vuoden 2002 painopisteet
- d) luonnos hankkeiden valintaa ja rahoitusta koskeviksi yksityiskohtaisiksi säännöiksi, perusteiksi ja menettelyiksi
- e) tukihakemus- ja tiivistelmälomakkeet
- f) avustusten hallinnoinnin käsikirja
- g) muita mahdollisia tietoja.